

Porównanie tłumaczeń II Kronik 12:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w (sile) tysiąca dwustu rydwanów i sześćdziesięciu tysięcy jezdnych, a dla ludu, który przybył z nim z Egiptu, od Libijczyków, Sukkijczyków* i Kuszytów, nie było wręcz liczby. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nadciągnął w sile tysiąca dwustu rydwanów, sześćdziesięciu tysięcy jezdnych i z niezliczoną rzeszą wojsk z Egiptu, złożoną z Libijczyków, Sukkijczyków i Kuszytów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyruszył z tysiącem i dwustu rydwanami i z sześćdziesięcioma tysiącami jeźdźców oraz niezliczonym ludem, który nadciągnął z nim z Egiptu: Libijczykami, Sukkijczykami i Kuszytami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z tysiącem i dwoma stami wozów, i z sześćdziesiąt tysięcy jezdnych, a nie było liczby ludu, który przyciągnął z nim z Egiptu, Lubimczyków, Suchymczyków, i Chusymczyków.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	z tysiącem i dwiema sty wozów i sześćdziesiąt tysięcy jezdnych, a ludu nie było liczby, który był przyciągnął z nim z Egiptu, to jest Libijczycy, Troglodytowie i Etiopowie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	[Nadciągnął] z tysiącem dwustu rydwanami i z sześćdziesięciu tysiącami jeźdźców oraz niezliczonym tłumem ludzi, którzy z nim wyszli z Egiptu: z Libijczykami, Sukkijczykami i Kuszytami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z tysiącem i dwustu wozami wojennymi i z sześćdziesięciu tysiącami jezdnych, a lud zbrojny, który przyszedł z nim z Egiptu, Libijczycy, Sukkijczycy i Kuszyty, był niezliczony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	z tysiącem dwustu rydwanami, sześćdziesięcioma tysiącami jeźdźców i niezliczonym ludem, który przybył z nim z Egiptu: Libijczykami, Sukkijczykami i Kuszytami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stał on na czele tysiąca dwustu rydwanów, sześćdziesięciu tysięcy jeźdźców i niezliczonego wojska przybyłego z Egiptu, a także spośród Libijczyków, Sukkijczyków i Kuszytów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- z 1200 rydwanami wojennymi, 60 000 konnicy i niezliczonym mnóstwem ludzi, którzy przyciągnęli razem z nim z Egiptu: Libijczykami, Sukkijczykami i Kuszytami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	з тисячю двісті колісницями і шістдесят тисячма коней, і не було числа народів, що йшов з ним з Єгипту, лівійців, троглодійців і етіопців.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wyciągnął z tysiąc dwustoma wozami, z sześćdziesięciu tysiącami jezdnych, a nie było liczby ludu, który przyciągnął z nim z Micraim Libijczyków, Sukkijczyków

¹⁾ Wojownicy libijscy wspomniani w zapiskach egipskich z XIII i XII w. p. Chr., <x>140 12:3</x>L.

			i Kuszytów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	mając tysiąc dwieście rydwanów oraz sześćdziesiąt tysięcy jeźdźców; a nie dało się zliczyć ludzi, którzy z nim wyszli z Egiptu – Libijczyków, Sukkijczyków i Etiopczyków.